

## 宣召 Call to Worship

詩篇 Psalm 47

## 敬拜讚美 Praise and Adoration

#6 你真偉大 How Great Thou Art!

#15 主為保障 A Mighty Fortress Is Our God

你是我神

## 求告主名 Invocation

鄭敏舜執事 Deacon Samuel Cheng

## 神的話語 Word of God

詩篇 Psalm 42-43

## 證道 Sermon

— 當來向神求拯救 —

陳克勇牧師 Pastor Keh Yeong Tan

翻譯 Translator: 旋麗卿姊妹 Sister Jenny Huang

## 回應詩歌 Response Song

你的愛不離不棄 You'll Never Leave Me, Nor Forsake me

## 祝福 Benediction

陳克勇牧師 Pastor Keh Yeong Tan

\* \* \* \* \*

## 一月經文背誦 January Memory Verse

— 腓立比書 Philippians 3:13-14 —

<sup>13</sup> 弟兄們，我不是以為自己已經得着了，我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，

<sup>14</sup> 向著標竿直跑，要得神在基督耶穌裡從上面召我來得的獎賞。（和合本）

<sup>13</sup> Brothers, I do not consider that I have made it my own. But one thing I do:  
forgetting what lies behind and straining forward to what lies ahead,

<sup>14</sup> I press on toward the goal for the prize of the upward call of God in Christ Jesus. (ESV)

## 崇拜選用經文

### 宣召經文 **Call to Worship: 詩篇 Psalm 47**

- <sup>1</sup> 萬民哪，你們都要拍掌！要用誇勝的聲音向神呼喊！
- <sup>2</sup> 因為耶和華至高者是可畏的；他是治理全地的大君王。
- <sup>3</sup> 他叫萬民服在我們以下，又叫列邦服在我們腳下。
- <sup>4</sup> 他為我們選擇產業，就是他所愛之雅各的榮耀。
- <sup>5</sup> 神上升，有喊聲相送；耶和華上升，有角聲相送。
- <sup>6</sup> 你們要向神歌頌，歌頌！向我們王歌頌，歌頌！
- <sup>7</sup> 因為神是全地的王；你們要用悟性歌頌。
- <sup>8</sup> 神作王治理萬國；神坐在他的聖寶座上。
- <sup>9</sup> 列邦的君王聚集要作亞伯拉罕之神的民。因為世界的盾牌是屬神的；他為至高！

- <sup>1</sup> Clap your hands, all peoples! Shout to God with loud songs of joy!
- <sup>2</sup> For the LORD, the Most High, is to be feared, a great king over all the earth.
- <sup>3</sup> He subdued peoples under us, and nations under our feet.
- <sup>4</sup> He chose our heritage for us, the pride of Jacob whom he loves.
- <sup>5</sup> God has gone up with a shout, the LORD with the sound of a trumpet.
- <sup>6</sup> Sing praises to God, sing praises! Sing praises to our King, sing praises!
- <sup>7</sup> For God is the King of all the earth; sing praises with a psalm!
- <sup>8</sup> God reigns over the nations; God sits on his holy throne.
- <sup>9</sup> The princes of the peoples gather as the people of the God of Abraham.  
For the shields of the earth belong to God; he is highly exalted!

## 神的話語 Word of God: 詩篇 Psalm 42-43

### 詩篇 42 篇

<sup>1</sup> 神啊，我的心切慕你，如鹿切慕溪水。

<sup>2</sup> 我的心渴想神，就是永生神，我幾時得朝見神呢？

<sup>3</sup> 我晝夜以眼淚當飲食，人不住地對我說：「你的神在哪裡呢？」

<sup>4</sup> 我從前與眾人同往，用歡呼稱讚的聲音，領他們到神的殿裡，大家守節。

我追想這些事，我的心極其悲傷。

<sup>5</sup> 我的心哪，你為何憂悶？為何在我裡面煩躁？

應當仰望神，因他笑臉幫助我，我還要稱讚他。

<sup>6</sup> 我的神啊，我的心在我裡面憂悶，所以我從約旦地，從黑門嶺，從米薩山，記念你。

<sup>7</sup> 你的瀑布發聲，深淵就與深淵響應，你的波浪洪濤漫過我身。

<sup>8</sup> 白晝，耶和華必向我施慈愛；黑夜，我要歌頌、禱告賜我生命的神。

<sup>9</sup> 我要對神我的磐石說：「你為何忘記我呢？我為何因仇敵的欺壓時常哀痛呢？」

<sup>10</sup> 我的敵人辱罵我，好像打碎我的骨頭，不住地對我說：「你的神在哪裡呢？」

<sup>11</sup> 我的心哪，你為何憂悶？為何在我裡面煩躁？

應當仰望神，因我還要稱讚他，他是我臉上的光榮，是我的神。

### 詩篇 43 篇

<sup>1</sup> 神啊，求你申我的冤，向不虔誠的國為我辨屈，求你救我脫離詭詐不義的人！

<sup>2</sup> 因為你是賜我力量的神。為何丟棄我呢？我為何因仇敵的欺壓時常哀痛呢？

<sup>3</sup> 求你發出你的亮光和真實，好引導我，帶我到你的聖山，到你的居所。

<sup>4</sup> 我就走到神的祭壇，到我最喜樂的神那裡。神啊，我的神，我要彈琴稱讚你。

<sup>5</sup> 我的心哪，你為何憂悶？為何在我裡面煩躁？

應當仰望神，因我還要稱讚他，他是我臉上的光榮，是我的神。

## Psalm 42

<sup>1</sup> As a deer pants for flowing streams, so pants my soul for you, O God.

<sup>2</sup> My soul thirsts for God, for the living God. When shall I come and appear before God?

<sup>3</sup> My tears have been my food day and night, while they say to me all the day long,  
"Where is your God?"

<sup>4</sup> These things I remember, as I pour out my soul:

how I would go with the throng and lead them in procession to the house of God  
with glad shouts and songs of praise, a multitude keeping festival.

<sup>5</sup> Why are you cast down, O my soul, and why are you in turmoil within me?

Hope in God; for I shall again praise him, my salvation

<sup>6</sup> and my God. My soul is cast down within me;

therefore I remember you from the land of Jordan and of Hermon, from Mount Mizar.

<sup>7</sup> Deep calls to deep at the roar of your waterfalls;

all your breakers and your waves have gone over me.

<sup>8</sup> By day the LORD commands his steadfast love, and at night his song is with me,  
a prayer to the God of my life.

- <sup>9</sup> I say to God, my rock: "Why have you forgotten me?  
Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?"
- <sup>10</sup> As with a deadly wound in my bones, my adversaries taunt me,  
while they say to me all the day long, "Where is your God?"
- <sup>11</sup> Why are you cast down, O my soul, and why are you in turmoil within me?  
Hope in God; for I shall again praise him, my salvation and my God.

### **Psalm 43**

- <sup>1</sup> Vindicate me, O God, and defend my cause against an ungodly people,  
from the deceitful and unjust man deliver me!
- <sup>2</sup> For you are the God in whom I take refuge; why have you rejected me?  
Why do I go about mourning because of the oppression of the enemy?
- <sup>3</sup> Send out your light and your truth; let them lead me;  
let them bring me to your holy hill and to your dwelling!
- <sup>4</sup> Then I will go to the altar of God, to God my exceeding joy,  
and I will praise you with the lyre, O God, my God.
- <sup>5</sup> Why are you cast down, O my soul, and why are you in turmoil within me?  
Hope in God; for I shall again praise him, my salvation and my God.

## 詩歌歌詞 Lyrics

### #6 你真偉大 How Great Thou Art!

[第一節 Verse 1]

主啊，我神！我每逢舉目觀看，  
你手所造，一切奇妙大工；  
看見星宿，又聽到隆隆雷聲，  
你的大工，遍滿了宇宙中。

O Lord my God! when I in awesome wonder  
Consider all the worlds Thy hands have made,  
I see the stars, I hear the rolling thunder,  
Thy power throughout the universe displayed:

[副歌 Chorus]

我靈歌唱，讚美救主我神，  
你真偉大！何等偉大！  
我靈歌唱，讚美救主我神，  
你真偉大！何等偉大！

Then sings my soul, my Savior God, to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art!  
Then sings my soul, my Savior God, to Thee:  
How great Thou art, how great Thou art!

[第二節 Verse 2]

當我想到，神竟願差祂兒子，  
降世捨命，我幾乎不領會；  
主在十架，甘願背我的重擔，  
流血捨身，為要赦免我罪。

And when I think that God, His Son not sparing,  
Sent Him to die, I scarce can take it in;  
That on the cross, my burden gladly bearing,  
He bled and died to take away my sin:

[第三節 Verse 3]

當主再來，歡呼聲響澈天空，  
何等喜樂，主接我回天家；  
我要跪下，謙恭的崇拜敬奉，  
並要頌揚：神啊，你真偉大。

When Christ shall come with shout of acclamation  
And take me home, what joy shall fill my heart!  
Then I shall bow in humble adoration,  
And there proclaim, my God, how great Thou art!

\*\*\*\*\*

### #15 主為保障 A Mighty Fortress Is Our God

[第一節 Verse 1]

上主是我堅固保障，莊嚴雄峻永堅強  
祂領導我安穩前航，助我乘風破駭浪  
惡魔盤踞世上，仍謀興波作浪，  
猖狂狡猾異常，殘暴狠毒難防，陰險絕倫真無雙。

A mighty fortress is our God, a bulwark never failing;  
Our helper He, amid the flood of mortal ills prevailing;  
For still our ancient foe doth seek to work us woe;  
His craft and power are great, and, armed with cruel hate,  
On earth is not his equal.

[第二節 Verse 2]

我若單憑自己力量，自知斷難相對抗  
幸有一人挺身先登，率領著我往前方  
如問此人為誰？乃是基督我王  
統管宇宙萬方，自古萬民共仰，定能將群魔掃蕩！

Did we in our own strength confide, our striving would be losing;  
Were not the right Man on our side, the Man of God's own choosing:  
Dost ask who that may be? Christ Jesus, it is He;  
Lord Sabaoth, His Name, from age to age the same,  
And He must win the battle.

[第三節 Verse 3]

群魔雖然環繞我身，向我盡量施欺凌  
我不懼怕因神有旨，真理必使我得勝  
幽暗之君雖猛，不足令我心驚，  
他怒我能容忍，日後勝負必分，主言必使他敗亡。

And though this world, with devils filled, should threaten to undo us,  
We will not fear, for God hath willed His truth to triumph through us:  
The Prince of Darkness grim, we tremble not for him;  
his rage we can endure, for lo, his doom is sure,  
One little word shall fell him.

[第四節 Verse 4]

主言權力偉大非常，遠勝世上眾君王  
聖靈恩典為我所有，因主耶穌在我旁  
親戚，財物可捨，渺小浮生可喪，  
人或殘殺我身，主道依然興旺，上主國度永久長。

That word above all earthly powers, no thanks to them, abideth;  
The Spirit and the gifts are ours through Him who with us sideth:  
Let goods and kindred go, this mortal life also;  
The body they may kill: God's truth abideth still,  
His kingdom is forever.

\*\*\*\*\*

回應詩歌 Response Song:

你是我神

[第一節 Verse 1]

我們的神 創造的主  
你用塵土塑造我們  
因著愛賜我們氣息 使我得著生命  
因為你 眷顧我們  
用你的靈充滿我心  
賜我們你的話語和一切的丰盛

[副歌 Chorus]

你是我神 是我的主宰  
你是我神 我願做你子民  
不至缺乏 不至羞愧  
一生歲月 全交給你  
引領我走永生的路  
我的牧人 我跟隨你

[第二節 Verse 2]

我們的神救贖的主  
你賜我們聖潔形像  
但我們卻選擇離開你不再與你同行  
因著罪 放縱自我  
因驕傲 走黑暗的路  
你卻差你的愛子，使我不至滅亡

[第三節 Verse 3]

我們的神 榮耀的主  
我們渴望你的再來  
主耶穌從天上降臨接我與祂同住  
在那里 沒有傷痛  
也沒有悲哀與眼淚  
只有你榮耀同在和永遠的歡樂

[橋段 Bridge]

你是我神 你是我神  
你是我神 哈利路亞  
哈利路亞 哈利路亞  
哈利路亞 哈利路亞

\*\*\*\*\*

你的愛不離不棄 You'll Never Leave Me,  
Nor Forsake me

沒有一個痛苦 耶穌不能背負  
我要向高山舉目  
我的幫助從你而來  
滿有豐盛的慈愛  
賜給凡求告你名的人

你的愛總是不離不棄  
憐憫如江河湧流  
在我敵人面前擺設筵席  
使我的福杯滿溢  
你的愛總是不離不棄  
時刻將我環繞  
你必永遠記念與我所立的約  
使我領受豐盛的恩典

\*\*\*\*\*